

Tłumaczenie uwierzytelnione z języka niemieckiego

Komentarz tłumacza dotyczący dokumentu: Przedłożony mi dokument to kopie deklaracji właściwości użytkowych i deklaracji zgodności. Dokumenty zostały sporządzone w języku niemieckim i angielskim. W tłumaczeniu uwzględniono jedynie niemiecką wersję dokumentu. Komentarze tłumacza oznaczono pismem pochyłym w nawiasach kwadratowych. - / -

[Znak literowy:] **CE Deklaracja właściwości użytkowych**

[Logo firmy z nazwą:] **KESSEL**

[Poniżej w formie tabelarycznej:] - / -

Zgodnie z UE nr 305/2011 - / -	Nr oryginalnego dokumentu 009-701-01 - / -		
1. Niepowtarzalny kod identyfikacyjny typu wyrobów - / -	Zestaw montażowy pompy Retrofit S 8744050, 8744051 firmy KESSEL - / -		
2. Zamierzone zastosowanie - / -	Tłoczenie ścieków w grawitacyjnych instalacjach kanalizacyjnych - / -		
3. Nazwa i adres producenta - / -	KESSEL SE + Co. KG, Bahnhofstraße 31, D-85101 Lenting, Germany - / -		
4. System do oceny stałości właściwości użytkowych - / -	System 3 - / -		
5. Jednostka notyfikowana - / -	TÜV Rheinland 0197 - / -		
6. Deklarowane właściwości użytkowe - / -			
Istotne właściwości - / -	Wymaganie:	Właściwość:	Specyfikacja:
Wodoszczelność - / -	Rozdział 4.4	Właściwość nie ustalona (WNU)	EN 12050-2: 2001-05
Szczelność na zapachy - / -	Rozdział 5.2	Wynik pozytywny	
Efektywność pompowania - / -	Rozdział 5	Wynik pozytywny	
Wytrzymałość mechaniczna - / -	Rozdział 4.4, 5.2, 5.3, 6	Wynik pozytywny	
Poziom hałasu - / -	Załącznik A.2	WNU	
Trwałość - / -	Rozdział 4.4, 5.2, 5.3, 6	Wynik pozytywny	
Właściwości użytkowe wyrobów podanych w punkcie 1 odpowiadają właściwościom użytkowym podanym w punkcie 6. Odpowiedzialność za sporządzenie niniejszej deklaracji właściwości użytkowych ponosi wyłącznie producent podany w punkcie 3. - / -			
Podpisano za producenta i w imieniu producenta: - / -			

Lenting, 10.07.2024 - / -

[Jeden odręczny nieczytelny podpis]

E. Thiemt - / -

Członek zarządu ds. Techniki

[Jeden odręczny nieczytelny podpis]

z up. R. Priller - / -

Osoba odpowiedzialna za dokumenty

[W lewym dolnym rogu oznaczenie dokumentu:] DoP-DoC-701-01 p 1 - / -



Tłumaczenie uwierzytelnione z języka niemieckiego

[Znak literowy:] **CE Deklaracja zgodności**

[Logo firmy z nazwą:] **KESSEL**

[Poniżej w formie tabelarycznej:] - / -

Numer dokumentu - / -	Nr oryginalnego dokumentu DoC-009-701-01 - / -
Producent - / -	KESSEL SE + Co. KG, Bahnhofstraße 31, D-85101 Lenting - / -
Oznaczenie identyfikacyjne - / -	Zestaw montażowy pompy Retrofit S 8744050, 8744051 firmy KESSEL - / -

Uwzględnione dyrektywy - / -

2006/42/WE - / -	Dyrektywa Maszynowa / (MRL) oraz zgodnie z załącznikiem 1. §1.5.1 także Dyrektywa Niskonapięciowa 2014/35/UE - / -
2014/30/UE - / -	Dyrektywa o kompatybilności elektromagnetycznej / (EMV)
2011/65/UE - / -	Dyrektywa w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (RoHS) - / -

Normy leżące u podstaw - / -

EN 60204-1:2018 - / -	Bezpieczeństwo maszyn - Wyposażenie elektryczne maszyn - Część 1: Wymagania ogólne - / -
EN IEC 61000-6-2:2019 - / -	Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) - Część 6-2: Normy ogólne - Odporność w środowiskach przemysłowych
EN IEC 61000-6-3:2021 - / -	Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) - Część 6-3: Normy ogólne - Norma emisji dla urządzeń w środowiskach mieszkalnych - / -
EN IEC 63000: 2018 - / -	Dokumentacja techniczna do oceny wyrobów elektrycznych i elektronicznych z uwzględnieniem ograniczenia stosowania substancji niebezpiecznych - / -

Jako producent oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność zgodność opisanych powyżej wyrobów z wymienionymi przepisami harmonizującymi UE. U podstaw zgodności leżą podane, właściwe, zharmonizowane normy UE. - / -

Podpisano za oraz w imieniu firmy KESSEL SE + Co. KG - / -

Lenting - Niemcy, 10.07.2024 - / -

[Jeden odręczny nieczytelny podpis]

[Jeden odręczny nieczytelny podpis]

Edgar Thiemt - / -
Członek zarządu ds. Techniki

z up. Roland Priller - / -
Osoba odpowiedzialna za dokumenty

[W lewym dolnym rogu oznaczenie dokumentu:] DoP-DoC-701-01 p 3 - / -

Niniejszym zaświadczam zgodność powyższego tłumaczenia z przedłożoną mi kopią dokumentu w języku niemieckim. Tłumaczenie liczy 5536 znaków ze spacjami tj. w przeliczeniu 5 stron taryfowych.

Nr repertorium 21/2024
Kraków, dnia 08.09.2024

Rafał Wrona
Tłumacz przysięgły języka niemieckiego TP/5346/05
Beidtyger Übersetzer für Polnisch-Deutsch Reg.Nr.TP/5346/05
31-236 Kraków, ul. Felińskiego 17A/14
Tel.: +48 697 593 957, E-mail: info@translatec.com.pl



Rafał Wrona

Gemäß / according EU Nr. 305/2011		Original DoP 009-701-01	
1. Eindeutiger Kenncode des Produkttyps: Name of the construction product	KESSEL Pumpeneinbausatz Retrofit S 8744050, 8744051 / KESSEL pump installation kit Retrofit S 8744050, 8744051		
2. Vorgesehener Verwendungszweck / Intended use	Fördern von Abwasser in Schwerkraftentwässerungsanlagen / Lifting of wastewater for use in drainage systems		
3. Name und Anschrift des Herstellers / Name and address of the manufacturer	KESSEL SE + Co. KG, Bahnhofstraße 31, D-85101 Lenting, Germany		
4. System zur Bewertung der Leistungsfähigkeit / National system used for assessment	System 3		
5. Notifizierte Stelle / notified body	TÜV Rheinland 0197		
6. Erklärte Leistung / Declared performance:			
Wesentliche Merkmale / Essential characteristics	Anforderung / Requirement:	Leistung / Performance:	Spezifikation/ specification:
Wasserdichtheit / water tightness	Abschnitt / chapter 4.4	Keine Leistung ermittelt (KLE) / no performance determined (NPD)	EN 12050-2: 2001-05
Geruchsdichtheit / odour tightness	Abschnitt / chapter 5.2	Bestanden / Passed	
Hebewirkung / Lifting effectiveness	Abschnitt / chapter 5	Bestanden / Passed	
mechanische Widerstandskraft / Mechanical resistance	Abschnitt / Chapter 4.4, 5.2, 5.3, 6	Bestanden / Passed	
Geräuschpegel / Noise level	Anhang / annex A.2	KLE / NDP	
Haltbarkeit / Durability	Abschnitt / Chapter 4.4, 5.2, 5.3, 6	Bestanden / Passed	
Die Leistung der Produkte gemäß Nummer 1 entspricht der Leistung nach Nummer 6. Verantwortlich für die Erstellung dieser Leistungserklärung ist allein der Hersteller gemäß Nummer 3. / The performance of the product identified in point 1 is in conformity with the declared performance in point 6. This declaration of performance is issued under the sole responsibility of the manufacturer identified in point 3. Signed for and on behalf of the manufacturer by:			

Lenting, 2024-07-10



E. Thiemt
Vorstand Technik / Managing Board



i.V. R. Priller
Dokumentenverantwortlicher / Responsible for Doc.

Gemäß / according EU Nr. 305/2011		CeK 009-701-01	
1. Eindeutiger Kenncode des Produkttyps: Name of the construction product	KESSEL Pumpeneinbausatz Retrofit S 8744050, 8744051 / KESSEL pump installation kit Retrofit S 8744050, 8744051		
2. Vorgesehener Verwendungszweck / Intended use	Fördern von Abwasser in Schwerkraftentwässerungsanlagen / Lifting of wastewater for use in drainage systems		
3. Name und Anschrift des Herstellers / Name and address of the manufacturer	KESSEL SE + Co. KG, Bahnhofstraße 31, D-85101 Lenting, Germany		
4. System zur Bewertung der Leistungsfähigkeit / National system used for assessment	System 3		
5. Notifizierte Stelle / notified body	TÜV Rheinland 0197		
6. Erklärte Leistung / Declared performance:			
Wesentliche Merkmale / Essential characteristics	Anforderung / Requirement:	Leistung / Performance:	Spezifikation/ specification:
Wasserdichtheit / water tightness	Abschnitt / chapter 4.4	Keine Leistung ermittelt (KLE) / no performance determined (NPD)	EN 12050-2: 2001-05
Geruchsdichtheit / odour tightness	Abschnitt / chapter 5.2	Bestanden / Passed	
Hebewirkung / Lifting effectiveness	Abschnitt / chapter 5	Bestanden / Passed	
mechanische Widerstandskraft / Mechanical resistance	Abschnitt / Chapter 4.4, 5.2, 5.3, 6	Bestanden / Passed	
Geräuschpegel / Noise level	Anhang / annex A.2	KLE / NDP	
Haltbarkeit / Durability	Abschnitt / Chapter 4.4, 5.2, 5.3, 6	Bestanden / Passed	

Dokumentennummer / doc. number	Original DoC 009-701-01
Hersteller / manufacturer	KESSEL SE + Co. KG, Bahnhofstraße 31, D-85101 Lenting
Kennzeichen zur Identifikation / Model number	KESSEL Pumpeneinbausatz Retrofit S 8744050, 8744051 / KESSEL pump installation kit Retrofit S 8744050, 8744051

Berücksichtigte Richtlinie/n / directive/s considered:

2006/42/EG 2006/42/EC	Maschinenrichtlinie / (MRL) und gemäß Anhang 1. §1.5.1 auch die Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU / Directive on machinery (MD) and according to annex 1 §1.5.1 also the low voltage directive 2014/35/EU (LVD)
2014/30/EU	Elektromagnetische Verträglichkeit / (EMV) Directive on electromagnetic compatibility (EMC)
2011/65/EU	Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RzGS) / Directive on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

Zugrunde gelegte Normen / Relevant standards:

EN 60204-1: 2018	Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Maschinen - Teil 1: Allgemeine Anforderungen / Safety of machinery - Electrical equipment of machines - Part 1: General requirements
EN IEC 61000-6-2: 2019	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Teil 6-2: Fachgrundnormen - Störfestigkeit für Industriebereiche / Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
EN IEC 61000-6-3: 2021	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Teil 6-3: Fachgrundnormen - Störaussendung von Geräten in Wohnbereichen / Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-3: Generic standards - Emission standard for equipment in residential environments
EN IEC 63000: 2018	Technische Dokumentation zur Beurteilung von Elektro- und Elektronikgeräten hinsichtlich der Beschränkung gefährlicher Stoffe / Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

Wir als Hersteller erklären in alleiniger Verantwortung die Übereinstimmung der obengenannten Produkte mit den angeführten Harmonisierungsvorschriften der EU. Die aufgeführten einschlägigen harmonisierten Normen der EU wurden für die Konformität zugrunde gelegt. / As manufacturer we declare under the sole responsibility that the above listed products are in conformity with the relevant harmonisation legislation of the European Community as listed. The listed relevant harmonised standards are used to declare the conformity.

Unterzeichnet für und im Namen der KESSEL SE + Co. KG/ Signed and on behalf of KESSEL SE + Co. KG
Lenting – Deutschland / Germany, 2024-07-10



Edgar Thiemt
Vorstand Technik / Managing Board



i.V. Roland Priller
Dokumentenverantwortlicher / Responsible for Doc.